

# ORDINAIRE DES VÊPRES DOMINICALES

D

E-us in adiu-

tó-ri-um me-um inténde.

R. Dómi-ne ad adiuvándum

me festi-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-

rí-tu-i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc,

et semper, et in sácu-la sácu-lórum. Amen.

Alle-lú-ia.

*L'antienne a pour but d'attirer notre attention sur une pensée que l'Église*

V. Ô Dieu, venez à mon aide..

R. Seigneur, hâtez-vous de me secourir..

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit..

Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen..

Alleluia..

proposé spécialement à notre méditation durant le chant du psaume...

Le plus souvent l'antienne est tirée du psaume même, parfois l'Eglise l'emprunte à un texte de l'Ecriture relatif à la fête...

On trouve les antiennes au Propre du Temps et des Saints, ou au Commun. Celles qui suivent sont pour tous les dimanches ordinaires de l'année en dehors de l'Avent, des grandes solennités et du Temps Pascal.

I ant.

VII c2

D

I-xit Dóminus \* Dó-mi-

Le Seigneur a dit à mon Seigneur. : « Asseyez-vous à ma droite. »

no me- o : Sede a dextris me- is.

Psaume 109.

Génération éternelle du Christ, Prêtre, Roi et Juge...

D

o-nec ponam in-imí-

Jusqu'à ce que je fasse de vos ennemis l'esca-beau de vos pieds...

cos tu- os, \* scabéllum pedum tu-ó- rum.

Virgam virtutis tuæ emit-tet Dóminus ex Sion. : \* dominare in medio inimi-córum tuórum..

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendóri-bus sanctórum. : \* ex útero ante luciferum génui te..

Iurávit Dóminus, et non

Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance; dominez au milieu de vos ennemis..

Avec vous sera l'empire souverain au jour de votre puissance, parmi les splendeurs des saints. Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore..

Le Seigneur a juré, et il ne s'en

# Ordinaire

3.

repentira point.: Vous êtes prêtre  
à jamais selon l'ordre de Melchi-  
sédech..

Le Seigneur est à votre droite;  
il a brisé les rois au jour de sa co-  
lère..

Il jugera les nations; il remplira  
tout de ruines; il écrasera sur la  
terre les têtes d'un grand nombre..

Il boira de l'eau du torrent  
dans le chemin; c'est pourquoi  
il relèvera la tête..

pœnitēbit eum.: \* Tu es  
sacerdos in ætérnum se-  
cúndum órđinem Melchí-  
sedech..

Dóminus a **dextris**  
**tuis**, \* confrégit in die  
iræ **suaē reges**..

Iudicábit in natió nibus,  
implébit ruínas.: \* con-  
quassábit cápita in **terra**  
**multórum**..

De torrēnte in **via bi-**  
**bet**.: \* propterea exaltábit  
**caput**..

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto..  
Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in  
sæcula sæculórum. Amen..

An-  
tienne

Di-xit Dóminus Dó-mino me- o : Sede

a dextris me- is.

2 ant.


III b

**M**

Agna ópe-ra Dómi-

Les œuvres du Sei-  
gneur sont grandes,  
proportionées à toutes  
ses volontés..

ni, \* exqui-sí- ta in omnes vo- untá- tes e- ius.

4	Vêpres dominicales	
	Psaume 110.	
	<i>Bienfaits accordés par Dieu à son peuple...</i>	
	Seigneur, je vous cé-	
	lébrerai de tout mon	
	cœur dans la réunion	
	et dans l'assemblée des	
	justes.	
	ne, in to-to <b>cor-de me-</b> o : * in consi-li-o iustórum,	
	et congrega- ti-ó- ne.	
	<i>Flexe : mi-ra-bí-li-um su-órum, †</i>	
Magna ópera <b>Dómini</b> .. *	Les œuvres du Seigneur sont	
exquisíta in omnes volun-	grandes, proportionées à toutes	
tates eius..	ses volontés..	
Conféssio et magnificén-	Son œuvre est splendeur et ma-	
tia opus eius.. *	gnificence, et sa justice demeure	
eius manet in <b>sæculum</b>	dans tous les siècles..	
<b>sæculi</b> ..		
Memóriam fecit mirabí-	Le Seigneur a institué un mé-	
lium suórum, † miséricors	morial de ses merveilles, lui qui	
et miserátor <b>Dóminus</b> .. *	est miséricordieux et compatis-	
escam dedit <b>timéntibus</b> se..	sant; il a donné une nourriture à	
	ceux qui le craignent..	
Memor erit in <b>sæculum</b>	Il se souviendra éternellement	
testaménti sui.. *	de son alliance. Il fera connaître	

à son peuple la puissance de ses œuvres,

en leur donnant l'héritage des nations. Les œuvres de ses mains sont vérité et justice.

Tous ses préceptes sont immuables, affermis pour les siècles des siècles, fondés sur la vérité et l'équité.

Il a envoyé la délivrance à son peuple; il a établi pour toujours son alliance.

Son nom est saint et terrible. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

La vraie intelligence est en tous ceux qui agissent selon cette crainte. Sa louange subsiste dans les siècles des siècles.

óperum suórum annuntiábit **pópulo suo**..

Ut det illis hereditátem **géntium**.. \* ópera mánuum eius véritas, **et iudícium**..

Fidélia ómnia mandáta eius.. † confirmáta in **sæculum sæculi**.. \* facta in veritáte et **æquitáte**..

Redemptiónem misit **pópulo suo**.. \* mandávit in ætérnum testaméntum **suum**..

Sanctum, et terríbile **no-men eius**.. \* inítium sapiéntiæ **timor Dómini**..

Intelléctus bonus ómni-bus faciéntibus **eum**.. \* laudátio eius manet in **sæculum sæculi**..

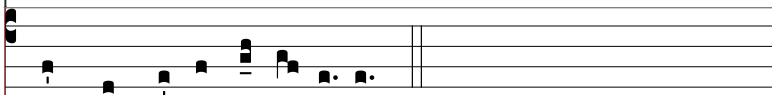
Glória **Patri**, et **Fílio**.. \* et **Spirítui Sancto**..

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**.. \* et in **sæcula sæculórum**. Amen..

An-tienne



Magna ópe-ra Dómi-ni, exqui-sí-ta in



omnes vo-luntá-tes e-ius.

3 ant.  
IV g

Q

UI timet Dóminum, \*

Celui qui craint le Seigneur met ses délices dans ses commandements..

in mandá-tis e-ius cu-pit nimis.

Psaume III.

*Portrait du juste et tableau de son bonheur..*

B

e-á-tus vir, qui timet Dó-

Heureux l'homme qui craint le Seigneur, et qui met ses délices dans ses commandements..

minum : \* in mandá-tis e-ius vo-let ni-mis.

*Flexe : cómmodat, †*

Potens in terra erit semen eius.: \* generatio rectórum benedicétur..

Glória, et divítia in domo eius.: \* et iustítia eius manet in sáculum **s**æculi..Exórtum est in ténébris lumen **r**ectis.: \* miséricors, et miserátor, et **i**ustus..

Sa race sera puissante sur la terre, la postérité des justes sera bénie..

La gloire et les richesses sont dans sa maison, et sa justice demeure dans tous les siècles..

Une lumière s'est levée dans les ténèbres pour les hommes droits; il est miséricordieux, et

compatissant, et juste..

Heureux l'homme qui compa-  
tit et qui prête, qui règle ses dis-  
cours avec jugemet, car il ne sera  
jamais ébranlé..

Le souvenir du juste sera éter-  
nel; il ne craindra pas d'entendre  
rien d'affligeant..

Son cœur est disposé à espé-  
rer au Seigneur. Son cœur est af-  
fermi; il ne sera point ébranlé,  
jusqu'à ce qu'il contemple ses en-  
nemis avec mépris..

Il répand ses largesses, il donne  
aux pauvres. Sa justice demeure  
dans tous les siècles. Sa puissance  
sera élevée dans la gloire..

Le pécheur le verra et s'irri-  
tera; il grincera des dents et sé-  
chera de dépit; le désir des pé-  
cheurs périra..

Iucúndus homo qui mi-  
serétur et cómodat, †  
dispónet sermónes suos in  
iudicio.: \* quia in ætérnum  
non commovébitur..

In memória æténa erit  
iustus.: \* ab auditióne mala  
non timébit..

Parátum cor eius speráre  
in Dómino, † confirmátum  
est cor eius.: \* non com-  
movébitur donec despíciat  
inimícos suos..

Dispérsit, dedit paupéri-  
bus.: † iustítia eius manet  
in sǽculum sǽculi, \* cornu  
eius exaltábitur in glória..

Peccátor vidébit, et ira-  
scétur, † déntibus suis fre-  
met et tabéscet.: \* desidé-  
rium peccatórum períbit..

Glória Patri, et **F**ilio, \* et Spirítui **S**ancto..

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **semper**, \* et in  
sǽcula sǽculórum. **A**men..

An-  
tienne

Qui timet Dóminum, in mandá-tis e-ius

cu-pit nimis.

4 ant.

VII c

S

IT nomen Dómi-ni \*

Que le nom du Seigneur soit béni dans tous les siècles..

be-ne-díctum in sæcu-la

Psaume 112.

*Invitation à louer Dieu et sa Providence souveraine..*

L

audá-te, **pú**-e-ri, **Dómi**-

Louez le Seigneur, vous ses serviteurs; louez le nom du Seigneur..

num : \* laudá-te **no**-men **Dómi**-ni.

Sit nomen Dómini **be**-  
**ne**díctum.. \* ex hoc nunc,  
et **us**que in **sæ**culum..

A solis ortu usque **ad** oc-  
**cá**sus, \* laudábile **no**men  
**Dó**mini..

Excelsus super omnes  
**gen**tes **Dó**minus, \* et su-  
per cælos **gló**ria eius..

Quis sicut Dóminus,  
Deus noster, qui in **al**-

Que le nom du Seigneur soit béni, dès maintenant et dans tous les siècles..

Du lever du soleil à son couchant, le nom du Seigneur est digne de louange..

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations, et sa gloire est au-dessus des cieux..

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite dans les



hauteurs, et qui regarde ce qui  
est humble au ciel et sur la terre.?

Il tire l'indigent de la poussière,  
et relève le pauvre du fumier,

pour le placer avec les princes,  
avec les princes de son peuple..

Il fait habiter celle qui était stérile  
dans la maison, comme une  
mère joyeuse au milieu de ses en-  
fants..

tis **hábitat**, \* et humilia  
réspectit in cælo **et** in **terra**.?

Súscitans a **terra ín-**  
o- pem, \* et de stercore éri-  
gens **páuperem**..

Ut cóllocet eum **cum**  
príncipibus, \* cum princí-  
pibus **pópuli sui**..

Qui habitáre facit stéri-  
**lem** in **domo**, \* matrem  
filiórum **lætántem**..

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**..

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in  
sæcula sæculórum. **Amen**..

An-  
tienne

Sit nomen Dómi-ni be-ne-díctum in

sæcu-la

5 ant.  
t. pereg.

**D**

E-us autem noster \*

Notre Dieu est dans  
le ciel; tout ce qu'il a  
voulu, il l'a fait..

in cæ-lo : ómni-a quæcúmque vó-lu-it, fe-cit.

10	Vêpres dominicales	
	Psaume 113.	
	<i>Le peuple délivré d'Égypte.</i>	
	<i>chante son libérateur et le proclame seul vrai Dieu..</i>	
		Lorsqu'Israël sortit d'Égypte, et la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare..
	n ex-i-tu Isra-ël de <b>Ægyp-</b>	
		
	to, * domus Iacob de popu-lo	<b>bárba-ro :</b>
		
	Flexe : palpábunt : †	
Facta est Iudæa sanctifi-	Dieu consacra Juda à son ser-	
catio eius, * Israël potestas	vice, et établit son empire dans	
eius..	Israël..	
Mare vidit, et fugit.: *	La mer le vit et s'enfuit; le Jour-	
Iordánis convérsus est re-	dain retourna en arrière..	
trórsum..		
Montes exsultavérunt ut	Les montagnes bondirent	
arietes, * et colles sicut	comme des béliers, et les collines	
agni óvium..	comme des agneaux..	
Quid est tibi, mare, quod	Qu'as-tu, ô mer, pour t'enfuir.?	
fugísti.: * et tu, Iordánis,	Et toi, Jourdain, pour retourner	
quia convérsus es retrór-	en arrière.?	
sum.?		
Montes, exsultástis sicut	Pourquoi, montagnes, avez-	
arietes, * et colles, sicut	vous bondi comme des béliers.?	
agni óvium..	et vous, collines, comme des	
	agneaux.?	

La terre a été ébranlée devant  
la face du Seigneur, devant la face  
du Dieu de Jacob,

qui a changé la pierre en des  
torrents d'eaux, et la roche en fon-  
taines abondantes.

Que ce ne soit pas à nous, Sei-  
gneur, que ce ne soit pas à nous;  
que ce soit à votre nom que vous  
donniez la gloire.

Pour faire éclater votre miséri-  
corde et votre vérité; de peur que  
les nations ne disent : Où est leur  
Dieu?

Notre Dieu est dans le ciel;  
tout ce qu'il a voulu, il l'a fait.

Les idoles des nations sont de  
l'argent et de l'or, et l'ouvrage des  
mains des hommes.

Elles ont une bouche, et ne  
parlent point; elles ont des yeux,  
et ne voient point.

Elles ont des oreilles, et n'en-  
tendent pas; elles ont des narines,  
et ne sentent pas.

Elles ont des mains, et ne  
touchent pas; elles ont des pieds,  
et ne marchent pas; avec leur  
gorge, elles ne peuvent crier.

Que ceux qui les font leur de-  
viennent semblables, avec tous

A fácie Dómini *mota est*  
**terra**, \* a fácie Dei **Iacob**.

Qui convertit petram in  
*stagna aquárum*, \* et ru-  
pem in fontes **aquárum**.

Non nobis, Dómine, *non*  
**nobis** : \* sed nómini tuo  
*da glóriam*.

Super misericórdia tua,  
et *veritate tua* : \* nequándo  
dicant gentes : Ubi est  
Deus **eórum**?

Deus autem *noster in*  
**cælo** : \* ómnia quæcúmque  
*vóluit, fecit*.

Simulácra géntium ar-  
*géntum, et aurum*, \* ópera  
**mánuum hóminum**.

Os habent, *et non lo-*  
**quéntur** : \* *óculos habent,*  
*et non vidébunt*.

Aures habent, *et non au-*  
**dient** : \* *nares habent, et*  
*non odorábunt*.

Manus habent, *et non*  
*palpábunt* : † *pedes habent,*  
*et non ambulábunt* : \* *non*  
*clamábunt in gútture suo*.

Símiles illis fiant qui *fá-*  
*ciunt ea* : \* *et omnes qui*

12	Vêpres dominicales
<p>confidunt <i>in</i> eis..</p> <p>Domus Israël <i>sperávit in</i> <b>Dómino</b>.. * <i>adiútor eórum</i> et <i>protéctor eórum</i> est..</p> <p>Domus Aaron <i>sperávit in</i> <b>Dómino</b>.. * <i>adiútor eórum</i> et <i>protéctor eórum</i> est..</p> <p>Qui timent <b>Dóminum</b>, <i>speravérunt in</i> <b>Dómino</b>.. * <i>adiútor eórum</i> et <i>protéctor eórum</i> est..</p> <p><b>Dóminus</b> <i>memor fuit</i> <b>nostr</b>i.. * et <i>benedixit</i> <b>no</b>bis..</p> <p><i>Benedíxit</i> <i>dómu</i>i <b>Israël</b>.. * <i>benedíxit</i> <i>dómu</i>i <b>Aaron</b>..</p> <p><i>Benedíxit</i> <i>ómnibus</i>, <i>qui timent</i> <b>Dóminum</b>, * <i>pusíllis cum maí</i>óribus..</p> <p><i>Adíciat</i> <b>Dóminus</b> <i>super</i> vos.. * <i>super</i> vos, et <i>super</i> <i>filios</i> <b>vestros</b>..</p> <p><i>Benedícti</i> <i>vos a</i> <b>Dó</b>mino.. * <i>qui fecit</i> <i>cælum</i>, et <b>terram</b>..</p> <p><i>Cælum</i> <i>cæli</i> <b>Dómino</b>.. * <i>terram</i> <i>autem</i> <i>dedit</i> <i>filii</i>s <b>hó</b>minum..</p> <p><i>Non</i> <i>mórtui</i> <i>laudábunt</i> <i>te</i>, <b>Dómine</b>.. * <i>neque</i> <i>omnes</i>, <i>qui</i> <i>descéndunt in</i> <b>infér</b>-</p>	<p>ceux qui mettent en elles leur confiance..</p> <p>La maison d'Israël a espéré au Seigneur.; il est leur secours et leur protecteur..</p> <p>La maison d'Aaron a espéré au Seigneur.; il est leur secours et leur protecteur..</p> <p>Ceux qui craignent le Seigneur ont mis en lui leur espérance.; il est leur secours et leur protecteur..</p> <p>Le Seigneur s'est souvenu de nous, et il nous a bénis..</p> <p>Il a béni la maison d'Israël.; il a béni la maison d'Aaron..</p> <p>Il a béni tous ceux qui craignent le Seigneur, les petits et les grands..</p> <p>Que le Seigneur vous comble de nouveaux biens, vous et vos enfants..</p> <p>Soyez bénis du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre..</p> <p>Le ciel des cieux est au Seigneur, mais il a donné la terre aux enfants des hommes..</p> <p>Les morts ne vous loueront point, Seigneur, ni tous ceux qui descendent dans l'enfer..</p>

# Ordinaire

13

Mais nous qui vivons, nous bé-  
nisons le Seigneur, dès mainte-  
nant et dans tous les siècles...

num..

Sed nos qui vivimus, be-  
nedicimus **Dómino**, \* ex  
hoc nunc et usque in  
**sæculum**..

Glória *Patri*, et **Filio**, \* et *Spirítui* **Sancto**..

Sicut erat in principio, *et nunc, et semper*, \* et in  
**sæcula sæculórum**. Amen..

An-  
tienne

De-us autem noster in cæ-lo : ómni-a

quæcúmque vó-lu-it, fe-cit.

Capitule

2 Cor 1, 3-4

*Courte lecture de l'Écriture sainte*..

Béni soit Dieu, qui est aussi  
le Père de notre Seigneur Jésus-  
Christ, le Père des miséricordes  
et le Dieu de toute consolation,  
qui nous console dans toutes nos  
tribulations..

**B**enedictus Deus, et Pa-  
ter **Dómini** nostri Iesu  
Christi, † Pater misericor-  
diarum, et Deus totius con-  
solatiónis, \* qui consolátur  
nos in omni tribulatíone  
nostra. **R/** Deo grátias..

**R/** Rendons grâces à Dieu..

Hymne.

*En célébrant la création de la lumière, œuvre du premier jour, c'est-à-dire  
du Dimanche, cette hymne nous exhorte à fuir les ténèbres du péché. On  
l'attribue à saint Grégoire le Grand, pape du VI<sup>e</sup> siècle..*

1.. Créateur très bon de

VIII

L

Ucis Cre-á-tor óptime, \*

Lucem di-é- rum pró-fe-rens,

Primórdi- is lu-cis novæ

Mundi pa-rans o-rí-gi-nem :

2. Qui mane iunctum véspe-

ri Di-em vocá- ri prá-ci-

pis : Il-lá-bi-tur te-trum cha-

os, Audi pre-ces cum flé-ti-

bus. 3. Ne mens gravá-ta crí-mi-ne, Vi-tæ sit

la lumière, qui donnez  
aux jours leur clarté,  
et qui par les premiers  
rayons d'une lumière  
nouvelle, avez inauguré  
la genèse du monde..

2.. Vous qui nous  
dites d'appeler Jour le  
matin uni avec le soir,  
sur nous descend la  
sombre nuit, écoutez  
nos prières et nos  
pleurs..

3.. De peur que  
notre âme accablée  
par ses fautes, ne soit  
exclue du bienfait de la  
vie, si l'oubli des biens  
éternels la livre aux  
chaînes du péché..

4.. Qu'elle frappe  
à la porte du ciel,  
qu'elle remporte la  
récompense de vie;  
gardons-nous de tout  
péché, purifions-nous  
de tout notre mal..

5.. Exaucez-nous,  
Père très bon, et vous,  
égal à votre Père, ô Fils  
unique, vous qui, avec  
l'Esprit consolateur,  
réglez à travers tous  
les siècles..

# Ordinaire

15

ex-sul mune-re, Dum nil per-énne có-gi-tat,

Se-séque culpis il-li-gat. 4. Cæ-léste pul-set ósti-

um, Vi-tá-le tol-lat práemi-um : Vi-témus omne

nó-xi-um, Purgémus omne péssimum. 5. Præsta,

Pa-ter pi-issime, Patrique compar Uni-ce,

Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne

sæcu-lum. A-men.

Ÿ. Di-ri-gá-tur Dómi-ne o-rá-

Ÿ. Que ma prière  
s'élève, ô Seigneur..

Ÿ. Comme l'encens en  
votre présence..

ti-o me-a.

R. Sic-ut incensum in conspectu tu-o.

*Chaque dimanche a son antienne propre à Magnificat. Cf. pp. 19 et suivantes.*

Cantique de la B. Vierge Marie *Luc 1, 46-55*

**M**agnificat. \* ánima mea Dóminum..

Et exsultávit spíritus meus.: \* in Deo, salutári meo..

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ.: \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes..

Quia fecit mihi magna qui potens est.: \* et sanctum nomen eius..

Et misericórdia eius, a progénie in progénies.: \* timéntibus eum..

Fecit poténtiam in bráchio suo.: \* dispérsit superbós mente cordis sui..

Depósuit poténtes de sede.: \* et exaltávit húmiles..

Mon âme glorifie le Seigneur..

et mon esprit a tressailli d'allégresse en Dieu mon Sauveur..

parce qu'il a jeté les yeux sur la bassesse de sa servante. Car voici que, désormais, toutes les générations me diront bienheureuse..

parce que celui qui est puissant a fait en moi de grandes choses, et son nom est saint..

et sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent..

Il a déployé la force de son bras, il a dispersé ceux qui s'enorgueillissaient dans les pensées de leur cœur..

Il a renversé les puissants de leur trône, et il a élevé les humbles..



Il a rempli de biens les affamés,  
et il a renvoyé les riches les mains  
vides..

Il a relevé Israël, son serviteur,  
se souvenant de sa miséricorde :.

selon ce qu'il avait dit à nos  
pères, à Abraham et à sa race  
pour toujours..

Esuriéntes implévit bo-  
nis.: \* et dívites dimísit  
inánés..

Suscépit Israël púerum  
suum.: \* recordátus mise-  
ricórdiæ suæ..

Sicut locútus est ad pa-  
tres nostros.: \* Abraham,  
et sémini eius in sácula..

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto..

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in  
sácula sæculórum. Amen..

*On répète l'antienne, puis le célébrant dit l'oraison propre du jour..*

Ton solennel ancien.

D

óminus vobíscum..

¶ Que le Seigneur soit  
avec vous. ¶ Et avec  
votre esprit..

℟. Et cum spí-ri-tu tu-o. ... per ómni- a sácu-la

sæcu-ló-rum. ℟. Amen.

*On ajoute les mémoires, s'il s'en présente..*

*La dernière oraison étant achevée, on dit :.*

¶ Dóminus vobíscum..

¶ Et cum spíritu tuo..

*Les chantres :.*

## Vêpres dominicales

B

Ene- di- cámus Dó-

mino. R De-o grá- ti- as.

V. Bénissons le Sei-  
gneur. R. Rendons  
grâces à Dieu..

*L'officiant dit ensuite recto tono sur un ton un peu bas..*

V. Fidélium animæ per  
misericórdiam Dei requié-  
scant in pace. R. Amen..

Que les âmes des fidèles, par  
la miséricorde de Dieu, reposent  
en paix..

# PROPRE POUR LE MOIS DE JUILLET

SIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE.

Ant. vii b

**M**

I-sé- re-or ★ super

turbam : qui- a ecce iam tri-

du-o sústi-nent me, nec ha-

bent quod mandú-cent : et si dimí-se-ro e-os ie-

iúnos, de-fí-ci-ent in vi-a, alle-lú-ia.

**M**

agní- fi- cat ★ á- nima **me-** a **Dómi-**

num. Et exsultá-vit **spí-ri-tus me-** us...

J'ai compassion de  
cette foule, car voilà  
déjà trois jours qu'ils  
sont avec moi, et ils  
n'ont pas de quoi  
manger. : et si je les  
renvoie à jeûn, les  
forces leur manqueront  
en chemin, alleluia..

*Mc 8, 2-3.*

## 20. Propre pour le mois de juillet

Et exsultávit **spíritus**  
**meus**.: \* in Deo, salutári  
**meo**..

Quia respéxit humilitá-  
tem ancíllæ suæ.: \* ecce  
enim ex hoc beátam me di-  
cent omnes generatiónes..

Quia fecit mihi **magna**  
qui **potens** est.: \* et sanc-  
tum **nomen** eius..

Et misericórdia eius, a  
progénie **in** progénies.: \*  
**timéntibus** eum..

Fecit poténtiam in **brá-**  
chio **suo**.: \* dispérsit su-  
pérbos mente **cordis sui**..

Depósuit **poténtes** de

**sede**.: \* et exaltávit **húmi-**  
**les**..

Esuriéntes implévit **bo-**  
**nis**.: \* et dívites dimísit  
**inánes**..

Suscépit Israël **púerum**  
**suum**.: \* recordátus mise-  
**ricórdiæ suæ**..

Sicut locútus est ad **pa-**  
**tres nostros**.: \* Abraham,  
et sémini eius in **sæcula**..

Glória **Patri**, et **Fílio**., \*  
et **Spirítui Sancto**..

Sicut erat in princípío,  
et **nunc**, et **semper**., \*  
et in **sæcula sæculórum**.  
**Amen**..

### Oraison.

**D**eus virtútum, cuius  
est totum quod est  
óptimum.: † insere pectó-  
ribus nostris amórem tui  
nóminis, et præsta in nobis  
religiónis augméntum.; \*  
ut, quæ sunt bona, nú-  
trias, ac pietátis stúdio, quæ  
sunt nutrita, custódias. Per  
Dóminum nostrum Iesum  
Christum, Fílium tuum.: †  
qui tecum vivit et regnat  
in unitáte Spíritus Sancti,

Dieu des vertus de qui vient  
tout entier ce qui est excellent,  
implanter l'amour de votre nom  
dans nos cœurs et faites grandir  
en nous la religion pour nour-  
rir ainsi ce qui est bon et gar-  
der, avec le zèle de votre bonté  
paternelle, ce que vous aurrez  
nourri. Par notre Seigneur Jésus-  
Christ, votre Fils, qui vit et règne  
avec vous et le Saint-Esprit, Dieu,  
maintenant et pour les siècles des  
siècles..

Dimanche VI après la Pentecôte21

Ainsi soit-il..

Deus, \* per ómnia sácula  
sæculórum. R/ Amen..